

198/2004. (VI. 23.) Korm. rendelet

a Magyar Köztársaság Kormánya és a Szlovén Köztársaság Kormánya között a Tornyiszentmiklós–Pince gyorsforgalmi közúti kapcsolat létesítéséről szóló Egyezmény kihirdetéséről

Hatályos: 2004. 06. 23. –

(A jóváhagyásról szóló jegyzékváltás 2002. június 21-én megtörtént, az Egyezmény 2002. július 21-én hatályba lépett.)

1. § A Kormány a Magyar Köztársaság Kormánya és a Szlovén Köztársaság Kormánya között 2001. március 2-án, Budapesten aláírt, a Tornyiszentmiklós–Pince gyorsforgalmi közúti kapcsolat létesítéséről szóló Egyezményt e rendelettel kihirdeti.

2. § Az Egyezmény magyar nyelvű szövege a következő:

„

Egyezmény

a Magyar Köztársaság Kormánya és a Szlovén Köztársaság Kormánya között a Tornyiszentmiklós/Pince gyorsforgalmi közúti kapcsolat létesítéséről

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Szlovén Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: Szerződő Felek)

– azon reményüktől vezérelve, hogy fejlődjön és erősödjön a jószomszédi és a baráti kapcsolat, szélesedjen együttműködésük a nemzetközi turizmus, a kereskedelem, a közlekedés és egyéb területeken,

– különös tekintettel azon szándékukra, hogy megteremtsék a zavartalan nemzetközi, kétoldalú és a határmenti közúti közlekedés feltételeit,

– figyelemmel az V-ös számú (Velence–Trieszt/Koper–Ljubljana–Budapest–Ungvár–Lvov) pán-európai közlekedési folyosó fejlesztésére, valamint a Szerződő Felek közlekedési miniszterei által aláírt, a két ország közötti autópálya határcsatlakozási pontjára vonatkozó szándéknyilatkozatra, amelyben a határátkelést Tornyiszentmiklós/Pince-nél határozták meg,

– tekintettel a két ország közötti megállapodásokra, különösen a Magyar Köztársaság Kormánya és a Szlovén Köztársaság Kormánya között a nemzetközi közúti személy- és áruszállítások szabályozásáról Budapesten, 1992. február 14-én aláírt

Egyezményre,

az alábbiakban állapodnak meg:

1. Cikk

A Szerződő Felek a magyarországi M70 autót, illetve a szlovéniai A5 autót közötti összeköttetéssel létrehozzák a két ország közötti közvetlen gyorsforgalmi közúti kapcsolatot. A két autót az A603 és A604 jelű határátköztől éri el az államhatárt és kapcsolódik egymáshoz.

2. Cikk

A Szerződő Felek a saját államuk területére eső útpálya és tartozékai megépítését saját erőforrásaikból valósítják meg.

3. Cikk

Az Egyezmény végrehajtásával kapcsolatos feladatokat a Szerződő Felek által megjelölt illetékes szervek képviselőiből álló Magyar–Szlovén Vegyesbizottság (a továbbiakban: Bizottság) koordinálja. A Bizottság munkáját a magyar Szerződő Fél részéről a Közlekedési és Vízügyi Minisztérium, a szlovén Szerződő Fél részéről a Közlekedési Minisztérium hangolja össze.

4. Cikk

(1) A Bizottság vezetőjének személyéről a Szerződő Felek képviselői írásban értesítik egymást, a Bizottság tagjainak személyéről pedig a vezetők tájékoztatják egymást.

(2) A Bizottság eljárási rendjét saját hatáskörében állapítja meg.

(3) A Bizottság

– gondoskodik a jelen Egyezményben foglaltak megvalósításáról;

– javaslatot tesz a Szerződő Feleknek a jelen Egyezmény 1. Cikkében meghatározott gyorsforgalmi közúti kapcsolat és határátkelőhely megnyitására, valamint működése megkezdésének időpontjára és az üzemeltetés módjára vonatkozóan;

– folyamatosan tájékoztatja a Szerződő Feleket a gyorsforgalmi közúti kapcsolat kiépítése érdekében végzett tevékenységekről;

– egyeztet a felmerülő kérdéseket, és azokat a jelen Egyezmény rendelkezései keretén belül törekszik megoldani;

– szükség szerint javaslatot tesz a Szerződő Feleknek az Egyezmény kiegészítésére és módosítására.